

La variación fonética en el andaluz: el heheo. Un estudio sociolingüístico desde Loja (Granada)*

Phonetic variation in the Andalusian dialect: the heheo. A sociolinguistic study from Loja (Granada)

Eva Aguilera Parejo

Universidad de Granada

eva_aguilera_97@hotmail.com

Resumen: Este estudio sociolingüístico versa sobre un rasgo fonético poco estudiado presente en la comarca de Loja (Granada): el heheo. A pesar de tener una amplia distribución en Hispanoamérica y en Andalucía, nos encontramos ante un rasgo lingüístico que carece totalmente de prestigio, llegando a ser un rasgo estigmatizado y desconocido para un amplio sector de la población. Durante el desarrollo del estudio, se realizó un análisis detallado sobre las percepciones y actitudes lingüísticas hacia este fenómeno fonético por parte de hablantes tanto heheantes como no heheantes. Para ello, se elaboró un cuestionario en línea dirigido a un diverso abanico de hablantes de español de la comarca de Loja. El principal objetivo de este estudio sociolingüístico no es otro que aportar nueva información acerca de este hueco investigador para así contribuir a un conocimiento más profundo sobre la heterogeneidad del andaluz.

Palabras clave: heheo, aspiración de [s] explosiva, sociolingüística, pronunciación, andaluz, hablas andaluzas

Abstract: This sociolinguistic study focuses on an underanalysed phonetic feature of the Andalusian dialect (Spanish) which can be found in the town of Loja (Andalusia): the heheo. In spite of being widespread all-over Latin America and the region of Andalusia (Southern Spain), this linguistic feature is characterised by its lack of linguistic prestige. In fact, the heheo suffers from such a strong stigmatization that it is hardly recognised among a wide range of the population. During the development of this research, a detailed analysis was conducted on the sociolinguistic perception and attitudes about this phonetic phenomenon. For this purpose, an online survey was designed and launched to a wide range of Spanish speakers from the town of Loja. The main goal of the present study is to provide new information about this research gap in order to contribute to a deeper understanding of the heterogeneity of the Andalusian dialect.

Keywords: heheo, aspirated [s] in initial position, sociolinguistics, pronunciation, Andalusian dialect

1. Introducción: definición del heheo y problemática terminológica

El heheo es la aspiración de la /s/ y/o /θ/¹ en posición explosiva, tanto al principio de palabra, como en posición intervocálica (Muñoz-Basols *et al.*, 2017,

* Mi más profundo agradecimiento a mi tutora de Trabajo Fin de Grado en Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada, la doctora Rocío Díaz Bravo. Este artículo es una adaptación del mismo, titulado *La variación fonética en andaluz: el heheo. Un estudio sociolingüístico* (2019).

¹ Añadido de la autora ya que estos autores restringen el fenómeno a la aspiración de /s/ explosiva.

p. 366). Se trata de un rasgo fonético del dialecto andaluz que se da en hablantes ceceantes en situaciones de familiaridad. A modo ilustrativo, un/a hablante heheante pronunciaría del mismo modo estas tres palabras: *casa*, *caza* y *caja*, como /káha/. Debido a esta gran reducción de posibilidades distintivas entre palabras, a veces el heheo está considerado ininteligible por la comunidad no heheante. Se trata, además, de un fenómeno cuya naturaleza es intermitente e inconsistente, puesto que en posición media solo se oye en palabras que no introducen homonimias molestas (Mondéjar, 1991, p. 295²). Podemos entonces concluir que el heheo es la sustitución esporádica y condicionada léxicamente de /s/ y/o /θ/ por /h/ a principio de sílaba o de palabra (Rodríguez Prieto, 2008, p. 130).

Como observamos, en la esfera académica existe una problemática en torno a qué término es el más adecuado a la hora de denominar este fenómeno. Podemos encontrar cuatro variantes más establecidas: "heheo", "jejeo", "gegeo" y "aspiración de /s/ explosiva". Personalmente, elegí la primera opción porque me parecía que mantenía una coherencia necesaria entre la grafía de la variante fonética (/hapato/, por ejemplo) y el término para designar al rasgo fonético que estudiamos (heheo). Considero que esta falta de sistematización terminológica no es más que otra rémora que entorpece el proceso de construcción social del heheo. Es bien sabido que nombrar un concepto constituye el primer paso para su transformación en un ente social. Por ello, si no existe una sistematización y coherencia ni siquiera entre los/las lingüistas, es realmente difícil que la comunidad heheante identifique y ponga nombre al rasgo fonético que caracteriza su habla. Creo firmemente que este caos terminológico que se da en torno al heheo no hace más que contribuir a su estigmatización, llegándose al caso de ser un rasgo fonético del andaluz totalmente carente de prestigio.

2. Estado de la cuestión

El heheo es un fenómeno fonético del español que apenas ha sido investigado y analizado. Siendo así, la bibliografía a la que ha sido posible remitirse es escasa. Durante el intenso (pero poco fructífero) proceso de documentación inicial nos hemos podido remitir a un par de obras:

Por un lado, al breve estudio de Rodríguez Prieto (2008) titulado *Distribución geográfica del "jejeo" en español y propuesta de reformulación y extensión del término*. Y por otro lado, al libro de Narbona Jiménez *et al.* (1998) *El español hablado en Andalucía*; donde dedican un pequeño apartado de apenas una página al fenómeno que nos atañe.

Respecto al breve estudio de Rodríguez Prieto (2008) y tal y como admite el autor: "esta descripción no pretende ser un estudio exhaustivo y minucioso del «jejeo», sino más bien una introducción a las zonas y regiones donde se

² El autor José Mondéjar no hace referencia al fenómeno como heheo sino como "aspiración procedente de /χ/ o /s/".

puede encontrar este rasgo" (p. 130). Además, se limita a proponer y justificar una reinterpretación del nombre de "jejeo", tal y como el autor lo denomina, en un intento de unificar la terminología existente que hace referencia al fenómeno que pretendemos analizar. Desde un enfoque sociolingüístico, la única característica que le otorga el autor al heheo es su condición de variedad no reconocida y estigmatizada. Según Rodríguez Prieto, esta tendría su raíz principalmente en el estrato social de la mayoría de los hablantes que la emplean; además de tratarse de un fenómeno inconsistente y muy localizado. "Lo suelen emplear hablantes con poco nivel de instrucción o pertenecientes a estratos socioeconómicos bajos, en el habla informal o descuidada. No obstante, también lo utilizan los hablantes cultos en el lenguaje informal/familiar" (p. 130). Este autor también proporciona una distribución del heheo más o menos acertada por el sur del Estado español y el continente americano. Estas zonas se localizan desde los estados sureños de EE.UU. hasta Chile, haciendo especial hincapié en países centroamericanos como El Salvador u Honduras (p. 134). Sorprende que el heheo sea un rasgo fonético tan estigmatizado y desconocido a pesar de tener esta amplia distribución por Hispanoamérica, además de encontrarse en Andalucía.

Con respecto al pequeño apartado que dedican al heheo Narbona Jiménez *et al.* (1998) en su libro *El español hablado en Andalucía* (p. 170), se agradece que proporcionen una descripción un poco más profunda del fenómeno y no solamente se limiten a mencionarlo como ocurre en otros manuales sobre las variedades del español (si es que ocurre dicha mención). En él, además de identificarlo y localizarlo sobre la geografía andaluza; se hace especial hincapié en la estigmatización que sufre este fenómeno. Además, los autores proporcionan una breve pero muy interesante visión histórica sobre el mismo.

3. Hipótesis y objetivos

3.1. Hipótesis

La cuestión principal de este trabajo versa directamente sobre las actitudes y percepciones lingüísticas que se producen en torno al heheo. El interés en estas cuestiones radica en la falta de conciencia lingüística que impera entre la comunidad heheante. Por ello, a la hora de realizar el presente estudio se parte del siguiente par de hipótesis:

— La actitud de la propia comunidad heheante no es tan negativa como cabría esperar ante un rasgo fonético tan característico y estigmatizado, a pesar de los posibles problemas de comprensión por parte de hablantes no heheantes.

— La estigmatización tan profunda que sufre el heheo se da en su gran mayoría por parte de hablantes no heheantes, siendo totalmente consciente de ello la comunidad heheante.

3.2. Objetivos

La principal pregunta de investigación que surge al plantear el presente estudio es: ¿cuáles son las actitudes lingüísticas hacia el heheo en la comarca de Loja? A raíz de ella surgen otras dos subpreguntas igualmente interesantes: ¿cuál es el nivel de conciencia lingüística del/de la hablante heheante?, ¿existe una identidad lingüística entre la población heheante?

Con el objeto de resolver estas cuestiones, el análisis se basará en ejemplos y experiencias extraídas de los resultados de una encuesta en línea dirigida a hablantes heheantes de la comarca de Loja (Granada). Al fin y al cabo, el principal objetivo de este estudio sociolingüístico no es otro que aportar nueva información acerca de este hueco investigador para así contribuir a un conocimiento más profundo sobre la heterogeneidad del andaluz.

4. Metodología

La labor de recogida de datos resulta esencial en el presente estudio debido a la escasa bibliografía que existe sobre el heheo. Ante este hueco investigador, la necesidad de recoger y aportar nuevos datos era más que evidente. Como este estudio se adscribe al método de la sociolingüística sincrónica, se optó por realizar un cuestionario en línea dirigido a un diverso abanico de hablantes del español tanto de la comarca de Loja (Granada) como de alrededores. El análisis y la discusión sobre el mismo se desarrollan a partir de las respuestas extraídas de la dicha encuesta en línea que se creó para tal propósito. La plataforma que se usó para lanzar la encuesta es *Online Encuesta*. Se dio por cerrada una vez participaron 150 personas (+ 2700 respuestas).

Este estudio sigue métodos mixtos, ya que consta de preguntas que permiten un análisis tanto cuantitativo como cualitativo. Las preguntas que se pueden analizar cuantitativamente son las que poseen una respuesta cerrada. Las preguntas que permiten un análisis cualitativo son las preguntas abiertas en las que los/las participantes tienen libertad para escribir un breve texto. Para facilitar la tarea de analizar los datos cualitativos exportados directamente de *Online Encuesta*, se seleccionaron las respuestas más interesantes y relevantes y se clasificaron según su temática.

Al comienzo de la encuesta en línea se identificaron diferentes variables sociales relevantes de las/los participantes, que corresponden con los datos sociodemográficos de la comunidad de habla. Siendo las más importantes la edad, el nivel de instrucción y el sexo. El registro y vocabulario debía adaptarse al perfil de participante que se esperaba que fuera a contestar la encuesta, por lo que usar terminología del campo de la sociolingüística no era viable. En su lugar, se optó por formular la pregunta en un registro formal-neutral y añadir una aclaración en lenguaje más familiar y cercano cuando fuera necesario. Con esta dicotomía de registros (uno más formal y neutro y otro más coloquial) se pretendía lograr una adecuación a los dos tipos de perfiles que podrían contestar la encuesta en línea.

5. Análisis y discusión

En primer lugar, analizaremos el perfil del participante medio de la encuesta gracias a las variables sociales más importantes.

1. Edad:

Como podíamos prever al lanzar este tipo de encuesta en línea y debido al perfil de la red de contactos de la autora, la edad del grueso de participantes está comprendida entre los 20 y 30 años, con una participación del 64%.

2. Sexo:

La mayoría de los datos extraídos pertenecen a respuestas de mujeres³ (60%). Esta variable social es muy interesante, ya que podemos diferenciar en todo momento las percepciones y actitudes lingüísticas de hombres y mujeres con respecto al heheo. Es un dato a tener muy en cuenta, ya que la perspectiva de género es necesaria en cada una de las áreas del conocimiento y la investigación. No obstante, estos son datos que han de tomarse con máxima cautela, puesto que no ha sido posible controlar que la encuesta se proporcionase al mismo número de hombres que de mujeres.

3. Nivel de instrucción:

Los datos demográficos de nivel de instrucción confirman los dos grandes tipos de perfiles de participantes que esperábamos que completasen la encuesta. El perfil mayoritario de la participante de la encuesta es el de una mujer joven con estudios superiores o universitarios (64%). El otro gran perfil sería el de una persona (ya sea hombre o mujer) de entre 40 a 60 años con otro tipo de formación que especifica en el campo de ocupación.

Es de sorprender que, a pesar del alto nivel académico que impera entre las participantes de la encuesta, los datos obtenidos a partir de sus respuestas reflejan una paradoja en relación con su nivel de conciencia lingüística. En otras palabras, las encuestadas sí que son conscientes de que están frente a un fenómeno peculiar del habla, pero no saben ponerle nombre.

Una vez analizadas las variables sociales que nos aportan la información demográfica de las participantes de la encuesta, damos paso a analizar las preguntas sobre percepción y actitud hacia el heheo.

³ Propongo utilizar el femenino genérico para hacer referencia a los/las participantes de la encuesta de cualquier sexo, visto que la amplia mayoría de personas que la han completado han sido mujeres.

1. ¿Considera peculiar el habla de Loja (y alrededores)?

Esta primera pregunta viene a responder directamente a una de nuestras dos subpreguntas de investigación: ¿cuál es el nivel de conciencia lingüística del/de la hablante heheante? Más de un 81% de las encuestadas afirmaron que sí consideran peculiar el habla de Loja. Por el contrario, el 18% de las encuestadas negaron que esta habla fuera peculiar. Al preguntarles los motivos por los que piensan que el habla de Loja es particular, obtenemos seis grandes razones (de mayor a menor frecuencia⁴):

► El heheo: La gran mayoría de encuestadas contestan que la principal peculiaridad del habla de Loja es su acento y pronunciación. Identifican el fenómeno con la aspiración del sonido /s/ y/o /θ/, pero en muchas ocasiones no conocen un término lingüístico específico para este fenómeno. Incluso se da el caso de confundir el heheo con la aspiración de /χ/. Además, se repite la idea de que es un fenómeno en expansión, ya que se da en mayor medida entre las generaciones más jóvenes.

► Multitud de connotaciones negativas: Suelen comentar que el acento lojeño destaca casi siempre en un sentido negativo. Para ilustrarlo, aportan una gran variedad de ejemplos como "es un habla muy basta, demasiado bruta", "hablamos mal", "pronunciamos mal", "la gente no se esfuerza por vocalizar", "es una degeneración horrible del habla", etc. Algunos participantes adoptan esa misma actitud hacia el heheo y comentan que no les gusta. Otros, diferencian su propia actitud (muchas veces neutral) de la de los hablantes de zonas no heheantes, cuya percepción del heheo es mucho más negativa.

► Posibles problemas de comprensión: Muchas participantes admiten que su habla particular les ocasiona problemas de entendimientos al salir de la zona heheante, incluso entre el resto de la comunidad andaluza. Hay quien va más allá y llega a afirmar que "solo nos entendemos entre nosotros". Otras, que esta forma de expresarse es inentendible. Por ello, muchas opinan que no les parece correcta.

► Un sentimiento generalizado de identidad lingüística y de pertenencia a una comunidad de hablantes muy peculiar: Se podría decir que hay un cierto nivel de conciencia lingüística entre la población heheante, ya que las encuestadas explican que es un rasgo típico de la comarca de Loja y que les identifica allí a donde vayan. Son conscientes de que su acento les hace altamente identificables, sobre todo, entre granadinos/as. No obstante, también hay un pequeño porcentaje de respuestas en las que aclaran que, aunque el heheo sea un rasgo característico del habla de la comarca de Loja y alrededores,

⁴ Todos los datos obtenidos de las respuestas de la encuesta se presentan en un orden de mayor a menor frecuencia.

muchas veces otros/as hablantes de Andalucía los confunden con personas de Cádiz o Málaga⁵.

► Connotaciones positivas (las menos frecuentes) que los/las hablantes heheantes asocian a su particular manera de hablar. Mencionan brevemente como un aspecto positivo la capacidad de síntesis del habla andaluza y la idea de economía del lenguaje. Además, le asocian sentimientos positivos concretos al habla de Loja, como que es un habla más abierta, cercana y divertida.

Como conclusión, se demuestra que entre la población heheante sí se produce la identificación del rasgo en particular del heheo, pero en su mayoría no conocen la existencia de un término para el mismo.

2. ¿Cree que otras personas consideran inferior cómo se habla en Loja?⁶

Ante esta pregunta, la respuesta es clara: los hablantes heheantes son conscientes de la estigmatización que el heheo sufre entre el resto de hispanohablantes. Al preguntarles en qué notan esa estigmatización, son cinco las razones que se van repitiendo a lo largo de las respuestas:

► La asociación generalizada del heheo a personas con nivel sociocultural bajo es la principal connotación negativa que rodea al heheo. El hablante heheante percibe claramente que para el resto de hispanohablantes hehear es sinónimo de incultura, incluso en la esfera académica o universitaria. Las encuestadas son bien conscientes de la estigmatización que sufre el heheo incluso dentro de Andalucía. Algunas, con una fuerte identidad lingüística heheante, adoptan una actitud verdaderamente crítica hacia el hablante heheante que sale de su zona y metamorfosea su acento hacia un "prestigioso" seseo sevillano. Como vemos, el rasgo está tan estigmatizado que se dan casos en los que el hablante heheante prefiere cambiar su acento hacia el rasgo fonético "prestigioso" del andaluz, a pesar de las connotaciones burlescas que a menudo acarrea el propio andaluz fuera de esta comunidad autónoma.

► La actitud de desprecio y de rechazo con las que se topan la población heheante por parte del resto de hispanohablantes es otra de las connotaciones negativas más recurrentes. Matizan que ese desprecio se aprecia mucho más cuando salen de Andalucía. Las encuestadas creen que esa actitud de rechazo por parte de un sector de la comunidad no andaluza no hace distinciones entre acentos; sino que se produce porque se asocia con el ambiente rural, no importando si se trata de seseo, de ceceo o de heheo.

► Los problemas de comunicación que se dan con frecuencia entre hablantes heheantes y no heheantes son otro de los motivos recurrentes de la estigmatización de este rasgo. Sorprende la frecuencia con la que las

⁵ Recordemos que el heheo no es exclusivo de la comarca de Loja (Granada), sino que también está ampliamente extendido por otras zonas de la geografía andaluza como zonas de la provincia de Cádiz y Málaga (Rodríguez Prieto, 2008, p. 132).

⁶ Las respuestas a las preguntas 2-5 pertenecen exclusivamente a personas de la zona heheante.

participantes comentan que incluso entre granadinos/as existen dificultades a la hora de comunicarse de manera oral. En aras de una comunicación más fluida, las encuestadas admiten verse obligadas a neutralizar su acento, especialmente en trabajos de cara al público. Son conscientes de que a menudo hablan muy deprisa y poseen un acento característico que puede ser costoso de entender si no se está acostumbrado.

► Las encuestadas revelan que las risas y mofas que ocasiona su acento al considerarse "muy basto y cateto" son partícipes de la estigmatización del mismo. Hay incluso quien admite que a menudo intenta pronunciar en un castellano estándar por miedo a las burlas. Es frecuente que al escuchar al hablante heheante, el/la hablante no heheante lo intente imitar en tono jocoso, sin fundamento alguno.

► Los/las hablantes heheantes perciben una actitud condescendiente hacia su persona por parte de hablantes no heheantes por el simple hecho de pronunciar de esta peculiar manera. Es recurrente la idea de que el hablante heheante no sabe hablar y debería aprender a hacerlo. A esta actitud de condescendencia le sigue un sentimiento de superioridad de la comunidad no heheante de la que la comunidad heheante se hace eco.

Como se puede observar, las connotaciones negativas que en su gran mayoría se asocian al heheo son de un corte totalmente clasista y burlesco. El/la hablante heheante es totalmente consciente de ello y reconoce que en cierto modo sirven de presión para intentar abandonar el heheo.

3. ¿Piensa que hablando con su acento lojeño está hablando mal?

El 68% de las encuestadas no consideran estar hablando mal debido a su acento. Por el contrario, casi el 32% de las encuestadas sí que opinan que hehear es una incorrección del habla. Las razones que más se repiten entre las encuestadas que no consideran estar hablando mal por el hecho de hehear son las siguientes:

► La primera razón tiene que ver con el concepto de evolución de la lengua desde la perspectiva de la lingüística descriptiva. Es decir, la lengua está viva y, por ende, en ella tienen cabida todas las variaciones fonéticas que existan. Consideran crucial el dejar de lado la visión clasista que afirma que por tener un acento marcado o pronunciar de diferente forma, se está incurriendo en errores de la lengua. Coinciden en la idea de que se puede producir una comunicación exitosa entre la comunidad heheante y todas las personas que compartan el español. También en la idea de que las hablas andaluzas son únicas, evolucionadas y ricas en diversidad. Proclaman que está en nuestra mano fomentar el respeto hacia cualquiera de los modos de expresión que rompen con lo que está establecido como correcto. Solo así se logrará terminar con las asociaciones negativas que sufre el heheo (o cualquier desviación fonética de la norma) como la de que se trata de un indicativo de analfabetismo.

► El sentimiento generalizado de identidad y de pertenencia a una comunidad que expresan las participantes contribuye notablemente a la no estigmatización del heheo. "Es imposible considerar como incorrecto una forma de comunicarse que puedes encontrar en todo tu entorno. Vayas a donde vayas ves gente como tú. Por ello no creo que hablemos mal el castellano, sino que hablamos genial el lojeño⁷", afirma una encuestada. Y añade una noción muy interesante: "Si no se entendiera, entonces hago un uso incorrecto de la lengua oral en la comunicación. Pero yo creo que uso la lengua oral correctamente y me siento orgullosa. Además creo que puedo cambiar de registro. Elijo hablar así". Es importante esta idea de nivelación del registro (variación diafásica) según el contexto en el que el/la hablante se encuentre. Son conscientes de que es un rasgo un poco difícil de entender si no se está acostumbrado y por eso intentan nivelarlo según la situación, pero siempre "manteniendo la esencia".

► En relación con el sentimiento de identidad comentado anteriormente, también surge recurrentemente la percepción de que el heheo es algo singular dentro incluso de Andalucía. Esta es una característica que se percibe positivamente, ya que las encuestadas la asocian a un enriquecimiento mayor de la lengua española. El sentimiento de particularidad es tal que incluso hay quien distingue la intensidad del heheo por zonas tanto dentro del pueblo como según la pedanía.

Por el contrario, las razones de las encuestadas que sí consideran estar hablando mal por el hecho de hehear son principalmente las connotaciones negativas que acarrea el heheo, ya analizadas anteriormente. Además, existe un sector un tanto purista (desde un enfoque prescriptivo) que considera al heheo una deformación incorrecta de la lengua. Dicho sector opina que todo rasgo que se desvíe de la pronunciación del castellano estándar es una incorrección, ya que dificulta la comprensión entre hispanohablantes.

Concluimos que, por regla general, la comunidad heheante no considera que su particular forma de pronunciar sea incorrecta. De hecho, existe un sector que expresa su orgullo e identifica de manera emotiva el heheo como parte de su propia identidad y orígenes. Según las participantes de la encuesta, el límite entre la corrección y la incorrección de la lengua reside en si se producen o no problemas de comunicación, los cuales vamos a analizar a continuación.

4. ¿Le resulta difícil que le entiendan cuando habla con personas que no son de la comarca de Loja?

Con un 63% de las respuestas negativas, podemos concluir que la comunidad heheante no suele experimentar problemas de comunicación cuando habla con personas que no son de la zona heheante. Sin embargo, el

⁷ Nótese que el habla de Loja o lojeño tiene como principal característica el heheo, de ahí que muchas veces los términos sean intercambiables.

36% de las encuestadas sí que afirman haber experimentado problemas de comprensión al hablar con personas que no hehean. Esta respuesta choca con la percepción generalizada de que son frecuentes los problemas de comunicación entre hablantes heheantes y no heheantes debido al heheo.

5. ¿Se ha visto obligado a cambiar su acento al hablar?

El 68% de las encuestadas afirman haberse visto obligadas a cambiar su acento al hablar; frente al 31%, que no se ha visto en esa situación.

Al preguntarles en qué tipo de situación se habían visto obligadas a cambiar su acento, el orden de mayor a menor frecuencia fue: en una situación formal con hablantes no heheantes (62%), en cualquier situación formal y, por último, en una situación informal con hablantes no heheantes

Por otro lado, era de interés averiguar las razones por las que los/las hablantes heheantes cambiaban su acento. En primer lugar, las encuestadas respondieron que cambiaban su acento para que la comunicación fuese efectiva (sobrepasando con amplio margen a la segunda opción). Y en segundo lugar, para evitar las connotaciones negativas que acarrea el heheo.

Así podemos confirmar la descripción del heheo y su afirmación de que es un rasgo fonético que se da generalmente en situaciones informales, de familiaridad y ambientes relajados.

6. ¿Cree que el habla de Loja tiene connotaciones negativas?⁸

La principal connotación negativa que acarrea el heheo sigue siendo su asociación a personas de nivel sociocultural y económico bajo. Se trata de una estigmatización de corte profundamente clasista, en palabras de las encuestadas. Queda de manifiesto una fuerte actitud crítica hacia esta estigmatización, puesto que las encuestadas no le encuentran razón de ser. Dentro de ese clasismo del que hablan, pueden llegar a entender (aunque no compartir) que fuera de Andalucía rechacen cualquier tipo de variación fonética del castellano normativo o del propio andaluz. Sin embargo, no comprenden que el heheo esté también estigmatizado entre una parte de la población andaluza. Llegan incluso a proclamar que el heheo "está discriminado por los discriminados", refiriéndose a la actitud de rechazo que puede ocurrir por parte del resto de la comunidad andaluza.

Culpan de la estigmatización del heheo a la sociedad clasista en la que vivimos, que alza a la categoría de prestigio al rasgo fonético que usan las personas que por razones históricas ostentan el poder económico. Como bien recoge la repetida cita de Max Weinreich, "una lengua es un dialecto que tiene

⁸ A partir de la pregunta 6, las personas de fuera de la zona heheante también han aportado sus respuestas.

ejército y armada" (cf. Romaine, 1996, p. 28). Esta teoría es aplicable a todas las variedades de todos los idiomas. En el caso de Andalucía, el rasgo fonético prestigioso es el seseo porque es el que se da en Sevilla, capital económica de la comunidad (Moreno-Fernández, 2010, p. 75).

Es curioso que comenten que una razón por la que el heheo está estigmatizado es porque no está instaurado en los medios de comunicación. El seseo puede escucharse en Canal Sur e incluso a veces en la televisión nacional, pero no así el heheo. Según las encuestadas, es un rasgo que no encaja en la idea generalizada de lo que supone hablar bien. Es una idea que pretende homogeneizar la lengua, imposibilita el desarrollo de numerosas variantes de esta y consigue así limitar el crecimiento cultural de una comunidad.

El heheo es un rasgo tan estigmatizado, que ni siquiera está reconocido. Las encuestadas son conscientes de ello. En relación con esta estigmatización, nos resultaba curioso preguntar directamente al/a la hablante heheante si su heheo les avergonzaba. Nos alegra demostrar que a pesar de la profunda estigmatización del fenómeno, la mayoría de encuestadas (62%) no se avergüenzan de ello. El pequeño porcentaje que sí lo hace (10%) asegura que siente vergüenza de su heheo en situaciones con hablantes no heheantes.

7. ¿Piensa que el habla de Loja tiene connotaciones positivas?

A pesar de que apenas el 28% de las encuestadas consideran que el heheo está asociado con connotaciones positivas, se procede a analizar las más recurrentes:

► Un profundo sentimiento de arraigo a la tierra andaluza del/de la hablante heheante que incluso puede derivar en un intenso sentimiento de orgullo. En palabras de una encuestada: "Es rico, diverso, identitario, diferente... Es síntoma de nuestras mezclas y nuestra cultura mucho más social y cercana con las personas".

► La particularidad del fenómeno, que lo distingue del resto de hispanohablantes. En este caso, la originalidad del rasgo es percibida positivamente por las encuestadas. Además, opinan que este rasgo es de valorar, ya que aporta mayor diversidad a la heterogeneidad del andaluz y el español en general. Sin embargo, esto es solo una percepción de la comunidad heheante en la comarca de Loja, puesto que el heheo también se da en otras zonas de Andalucía e incluso de Latinoamérica. Viene a reflejar el gran desconocimiento que existe en torno a este rasgo, ya que la comunidad heheante no tiene conocimiento de que esté verdaderamente tan extendido geográficamente.

► Su utilidad, en el sentido de que supone menos esfuerzo vocal y una mayor agilización para decir más palabras en menos tiempo y mejorar así la comunicación (economía del lenguaje). Consideran que es una evolución de la lengua.

Por otra parte, teníamos especial curiosidad por descubrir si el uso de este rasgo fonético despertaba en la comunidad heheante un sentimiento de orgullo, así que lo preguntamos directamente en la encuesta. La mitad de las personas encuestadas (51%) respondieron que su acento les era indiferente, que no era un motivo por el cual sentirse orgulloso/a o avergonzado/a. Simplemente es su manera de hablar y no les provoca mayor emoción. Por tanto, del total de participantes para quienes el heheo no es indiferente, el 67% siente orgullo por este rasgo. Así, un tercio de las encuestadas sí que respondieron que siempre se sentían orgullosas de su heheo. Entre sus razones, destaca el sentimiento de profundo arraigo a su tierra natal que tienen asociado con su heheo. "Llevas un trocito de tu tierra siempre contigo", llega a expresar llena de emoción una encuestada. Ese sentimiento de identidad y pertenencia a sus raíces andaluzas es recurrente y es lo que les lleva a enorgullecerse tanto de su acento. "Hay que conservar lo auténtico de nosotros mismos", y esa esencia identitaria la identifica este tercio de los/las encuestados/as con el heheo.

6. Conclusiones

En este apartado del trabajo contestaremos a las preguntas de investigación que planteamos en su momento:

1. ¿Cuáles son las actitudes lingüísticas hacia el heheo en la comarca de Loja?

Podemos diferenciar las actitudes lingüísticas hacia el heheo según si el hablante es heheante o no heheante:

Dentro de la comunidad heheante, podemos concluir que la actitud hacia el heheo de poco más de la mitad de las encuestadas es de indiferencia. Esto se debe a que, al ser algo tan natural como es la forma de hablar propia de cada persona, no provoca mayores sentimientos o controversia. Sin embargo, existen dos sectores opuestos cuyas actitudes hacia este rasgo se ven polarizadas. Por un lado, existe un sector (el que menos) que repudia este rasgo, considerándolo una incorrección de la lengua a evitar. Por otro lado, existe un sector (más amplio) de personas que se enorgullecen profundamente de su heheo, puesto que tienen creada una relación heheo-matria muy emotiva.

Por parte de la comunidad no heheante, podemos determinar que el heheo es un rasgo bastante estigmatizado por regla general. De hecho, su estigmatización es tal, que ni siquiera se ve reconocido demasiado a menudo entre la población. No obstante, podemos diferenciar la actitud de la comunidad no heheante andaluza de la no andaluza. Se percibe un rechazo mayor hacia el heheo por parte del/de la hablante no heheante y no andaluz/a, que por parte del andaluz/a. Esto se debe a que el heheo posee una condición de rasgo doblemente estigmatizado: por formar parte del dialecto andaluz y por su asociación a personas de bajo nivel sociocultural y económico. Dentro de la comunidad andaluza, suele estar reconocido por parte del sector nacionalista

andaluz. En concreto, el heheo viene reconocido en la *Propuesta Ortográfica del Andaluz* de la iniciativa de Er Prínçipito Andalûh (EPA), de corte andalucista.

2. ¿Cuál es el nivel de conciencia lingüística del/de la hablante heheante?

Existe cierto nivel de conciencia lingüística entre la población heheante, puesto que son conscientes del uso de este rasgo fonético en particular; pero en su mayoría no conocen un término lingüístico específico para denominarlo. Esto tiene una estrecha relación con la problemática terminológica que se comentó al principio de este trabajo. Vuelve a poner sobre la mesa el alto nivel de estigmatización del fenómeno, que ni siquiera es nombrado entre la propia población heheante por la falta de consistencia terminológica del mismo. Además, incluso se da el caso de que se confunde la aspiración de /χ/ explosiva con la de /s/ y/o /θ/ explosivas, pues el resultado es una pronunciación aspirada en ambos casos.

3. ¿Existe una identidad lingüística entre la población heheante?

Con relación a la identidad lingüística de la comunidad heheante, podemos inferir según las respuestas de la encuesta en línea que dicha identidad existe en una proporción pequeña. Recordemos que un tercio de las encuestadas respondieron que siempre se sentían orgullosas de su heheo. No obstante, este pequeño sector que identifica fuertemente su acento con sus valores culturales y con sus raíces, lo hace de una manera sumamente emotiva. Personalmente, considero este sentimiento identitario un acto de valentía admirable, vistas la profunda estigmatización que sufre el fenómeno y las connotaciones negativas (y de corte clasista) que acarrea el mismo.

Además, esta pequeña investigación arroja otras conclusiones igualmente interesantes:

► Una de las conclusiones más valiosas que podemos inferir de las respuestas de la encuesta es la evolución diacrónica del heheo. Muchas participantes han comentado durante toda la encuesta que es en las generaciones más jóvenes donde se aprecia más profusamente el heheo. Es decir, nos encontraríamos ante un fenómeno en expansión (al menos en la comarca de Loja). Alguna que otra participante llega a comentar que puede deberse a la represión que sufrieron los dialectos durante la dictadura. Otra, que entre la población de menor edad (adolescentes) no hehear es denigrado.

► Se produce una variación diafásica según la situación en la que el/la hablante heheante se encuentre. Por norma general, este/a tenderá a metamorfosear su acento hacia cualquier otra forma de pronunciar (ceceo, seseo, distinción /s/-/θ/) si se encuentra en una situación formal con hablantes no heheantes. Existen dos razones principales para esta acomodación lingüística del acento: la primera, para evitar posibles problemas de comunicación; la segunda, para huir de las connotaciones negativas que acarrea el uso del heheo.

➔ En principio, no existiría una variación diastrática según el nivel sociocultural y económico del/de la hablante. Se desmontaría así el principal prejuicio que existe hacia el heheo, que sea un rasgo propio del/de la hablante con nivel sociocultural y económico bajo. Muchas de las personas encuestadas poseen estudios universitarios, lo cual es significativo.

➔ La estigmatización y connotaciones negativas (asociación heheo y persona con nivel sociocultural y económico bajo) que sufre el heheo se deben al fuerte clasismo de la sociedad en que vivimos. Esta es la conclusión que podemos inferir de las respuestas de las encuestadas, cuya actitud es bien crítica en este sentido. Como hemos analizado anteriormente, esta estigmatización está estrechamente ligada en relación con el estatus del andaluz. Podemos entonces afirmar que el heheo tiene una doble condición estigmatizada al tratarse de un rasgo no reconocido dentro del ya de por sí estigmatizado dialecto andaluz.

Bibliografía

- Aguilera Parejo, E. (2019). *La variación fonética en andaluz: el heheo. Un estudio sociolingüístico* [Trabajo Fin de Grado, Universidad de Granada, Granada]. <https://digibug.ugr.es/handle/10481/57542>
- Bustos Tovar, J. J. (2002). Sobre la diversidad del andaluz. En *Las hablas andaluzas ante el s. XXI* (pp. 71-90). Instituto de Estudios Almerienses.
- Centro Virtual Cervantes, *Diccionario de términos clave de ELE*. Versión electrónica. Recuperado el 11 de abril de 2021 https://cvc.cervantes.es/ENSEÑANZA/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/conciencialinguistica.htm
- Mondéjar, J. (1991). *Dialectología andaluza. Estudios*. Don Quijote
- Moreno-Fernández, F. (2010). *Las variedades de la lengua española y su enseñanza*. Arco/Libros.
- Muñoz-Basols J., Moreno, N., Taboada, I. y Lacorte, M. (2017). *Introducción a la lingüística hispánica actual: teoría y práctica*. Routledge.
- Narbona Jiménez, A., Cano Aguilar, R. y Morillo-Velarde Pérez, R. (1998). *El español hablado en Andalucía*. Ariel.
- Pharies, D. (2015). *Breve historia de la lengua española*. Chicago, University of Chicago Press.
- Er Príncipe Andalúz (EPA). (2019). *Propuesta de Ortografía Andaluza EPA*. Recuperado el 11 de abril de 2021, de <https://andaluhepa.files.wordpress.com/2018/06/propuesta-de-ortografc3ada-andaluza-epa-actualizada-13-06-18-docx.pdf>
- Rodríguez Prieto, J. P. (2008). *Distribución geográfica del "jejeo" en español y propuesta de reformulación y extensión del término*. Universidad de Florida.
- Romaine, S. (1996)⁹. *El lenguaje en la sociedad. Una introducción a la sociolingüística*. Ariel Lingüística.

Fecha de recepción: 12/04/2021
Fecha de aceptación: 28/06/2021

⁹ Traducción y versión española de Julio Borrego Nieto.